# Slovenski referenčni prevod

## HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_0fc8e74567abacbe62a2

SHA-256: 0fc8e74567abacbe62a2c5e04a79f8b68a98b65b6ba870166f171d7097cdaf16

## Izvirna stran 1

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
|---|---|
| EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES) | Izjava EU o skladnosti (Izjava ES o skladnosti) |
| podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES) | v skladu z Uredbo (EU) 2024/1781 (v skladu z Direktivo 2009/125/ES) |
| Výrobce | Proizvajalec |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |
| prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | izjavlja na lastno odgovornost, da je naprava za ogrevanje bivalnih in skupnih prostorov brez ogrevanja vode |
| Arktic 12 s plotýnkou 04 706 15 | Arktic 12 z grelno ploščo 04 706 15 |
| je ve shodě s nařízeními: | je v skladu s predpisi: |
| (EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES) | (EU) 2024/1781 (Direktiva 2009/125/ES) |
| (EU) 2015/1185 | (EU) 2015/1185 |
| a splňuje harmonizované normy: | in je skladen z usklajenimi standardi: |
| EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt: | Preskus v skladu z usklajenim standardom je izvedel priglašeni organ: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| a vydal protokol o zkoušce: | in izdal poročilo o preskusu: |
| 30-11572 | 30-11572 |
| Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci! | Strogo je treba upoštevati protipožarno zaščito, kot tudi varnostne razdalje do vnetljivih materialov itd.! Kamin mora imeti ves čas dovod zadostne količine zgorevalnega zraka. Prezračevalni sistemi, kot je napa, lahko povzročijo motnje v delovanju funkcije zgorevanja! Grelniki z izmenjevalnikom tople vode se lahko zaženejo le, če vsi varnostni in zaščitni elementi sistema tople vode delujejo popolnoma! Pri načrtovanju dimnika je treba upoštevati parametre dimnih plinov, navedene na grelniku! Upoštevati je treba navodila v splošnih navodilih in tehnični dokumentaciji! |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Podpisano za in v imenu proizvajalca: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 06.08.2025 | V Jiřetínu pod Jedlovou, dne 06.08.2025 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Tehnični direktor |

# EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)

podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)

Výrobce

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody

**Arktic 12 s plotýnkou 04 706 15**

je ve shodě s nařízeními:

**(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a splňuje harmonizované normy:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydal protokol o zkoušce:

**30-11572**

Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 06.08.2025

David Tröschel
Technický ředitel

# EÚ vyhlásenie o zhode (Vyhlásenie o zhode ES)

podľa nariadenia (EU) 2024/1781 (podľa smernice 2009/125/ES)

Výrobca

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody

**Arktic 12 s plotýnkou 04 706 15**

je v zhode s nariadeniami:

**(EU) 2024/1781 (smernicou 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a spĺňa harmonizované normy:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Skúšku podľa harmonizovanej normy vykonala notifikovaná osoba:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydala protokol o skúške:

**30-11572**

Protipožiarna ochrana, ako aj bezpečnostné vzdialenosti k horľavým materiálom atď., musia byť bezpodmienečne dodržané! Kúrenisko musí byť neustále zásobené dostatočným množstvom spaľovacieho vzduchu. Vzduchotechnické systémy, ako napr. odsávač pár, môžu spôsobiť poruchy funkcie horenia! Ohrievače s teplovodným výmenníkom môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu, že všetky bezpečnostné a ochranné prvky teplovodného systému sú plne funkčné! Pri návrhu komína je nutné brať do úvahy parametre spalín uvedené na ohrievači! Je nutné dodržiavať pokyny uvedené vo všeobecnom návode a technickej dokumentácii!

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 06.08.2025

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja zgodności UE (Deklaracja zgodności WE)

zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1781 (zgodnie z dyrektywą 2009/125/WE)

Producent

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i socjalnych bez podgrzewania wody

**Arktic 12 s plotýnkou 04 706 15**

jest zgodny z przepisami:

**(UE) 2024/1781 (dyrektywa 2009/125/WE)**

**(EU) 2015/1185**

i spełnia normy zharmonizowane:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Badanie według normy zharmonizowanej zostało przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

i wydał raport z testu:

**30-11572**

Należy bezwzględnie przestrzegać ochrony przeciwpożarowej oraz bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych itp.! Kominek musi być zawsze zasilany odpowiednią ilością powietrza do spalania. Instalacje wentylacyjne, takie jak dygestorium, mogą powodować nieprawidłowe działanie funkcji spalania! Podgrzewacze z wymiennikiem ciepłej wody można uruchamiać wyłącznie pod warunkiem, że wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne instalacji ciepłej wody są w pełni sprawne! Projektując komin należy uwzględnić parametry spalin podane na nagrzewnicy! Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji ogólnej i dokumentacji technicznej!

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 06.08.2025

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# EU Declaration of Conformity (EC Declaration of Conformity)

according to Regulation (EU) 2024/1781 (according to Directive 2009/125/ES)

Manufacturer

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

declares under its sole responsibility, that the appliance for heating living and social rooms without hot water preparation

**Arktic 12 s plotýnkou 04 706 15**

is in compliance with the regulations:

**(EU) 2024/1781 (Directive 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

and complies with the harmonised standards:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

The test according to the harmonised standard was carried out by a notified body:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

and issued a test report:

**30-11572**

Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials must be observed! An adequate supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Air-suction systems can interfere with the combustion air supply! Appliances fitted with a boiler may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! The flue gas values of the appliance must be observed for the chimney dimensioning! It is necessary to follow the instructions given in the general instructions and technical sheet!

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 06.08.2025

David Tröschel
Technical Director